

ZMLUVA O ZDRUŽENÍ PROSTRIEDKOV
na tvorbu a rozvoj Slovenského národného korpusu

uzatvorená podľa § 27 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy
a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 829 a nasl.
zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

(ďalej len „Zmluva“):

Účastníci združenia

1. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky

Sídlo: Stromová 1, 813 30 Bratislava
Zastúpené: Mgr. Branislav Gröhling, minister školstva, vedy, výskumu a športu SR
IČO: 00164381
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: IBAN SK80 8180 0000 0070 0006 5236
(ďalej len „MŠVVŠ SR“)

a

2. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky

Sídlo: Námestie SNP č. 33, 813 31 Bratislava
Zastúpené: Mgr. Natália Milanová, ministerka kultúry SR
IČO: 00165182
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: IBAN SK90 8180 0000 0070 0007 1652
(ďalej len „MK SR“)

a

3. Slovenská akadémia vied

Sídlo: Štefánikova 49, 814 38 Bratislava
Zastúpená: prof. RNDr. Pavol Šajgalík, DrSc., predseda Slovenskej akadémie vied
IČO: 00037869
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: IBAN SK75 8180 0000 0070 0000 8290
(ďalej len „SAV“)

a

4. Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra Slovenskej akadémie vied v. v. i.

Sídlo: Panská 26, 811 01 Bratislava

Zastúpený: doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., riaditeľka
IČO: 00167088
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: IBAN SK47 8180 0000 0070 0066 6648
(ďalej len „JÚLŠ SAV“)

(MŠVVŠ SR, MK SR, SAV a JÚLŠ SAV ďalej spolu len „účastníci združenia“).

Článok 1

Úvodné ustanovenia

- 1.1 Účastníci združenia vychádzajú z doterajšej spolupráce na tvorbe a rozvoji špecializovaného pracoviska Slovenského národného korpusu (ďalej len „SNK“) a vedného odboru korpusová lingvistika s výsledkami, ktoré sa využívajú vo vede, technike, kultúre i v školskej praxi.
- 1.2 Je všeobecný záujem, aby sa národná výskumná infraštruktúra v oblasti korpusovej lingvistiky ďalej rozvíjala v JÚLŠ SAV, ktorý už má s budovaním Slovenského národného korpusu skúsenosti a od roku 2002 skvalitňuje východiskovú infraštruktúru.
- 1.3 SNK predstavuje komplex elektronických, textových a jazykových zdrojov, ktoré sú odborníkom aj širokej verejnosti on-line dostupné na vyhľadávanie jazykových informácií, na využitie v oblasti počítačového spracovania prirodzeného jazyka a vo výučbe slovenčiny ako materinského i cudzieho jazyka. Tvorbou, skvalitňovaním, spravovaním a sprístupňovaním týchto zdrojov je poverený kolektív Slovenského národného korpusu JÚLŠ SAV.
- 1.4 Účelom Zmluvy je zabezpečenie rozvoja SNK na plnenie úloh všeobecného záujmu s cieľom
 - a) zvýšiť rozsah a kvalitu vedeckej a výskumnej činnosti v danej oblasti tak, aby sa postupne vybudovala národná výskumná infraštruktúra kompatibilná s príslušnou európskou infraštruktúrou,
 - b) naďalej rozvíjať špecializované pracovisko SNK a prostredníctvom neho skvalitňovať a zintenzívňovať moderný korpusovolingvistický výskum na Slovensku,
 - c) rozširovať a skvalitňovať elektronické textové a jazykové zdroje SNK na poznávanie a výskum slovenčiny, sprístupňovať ich odbornej i širokej verejnosti, vydávať súvisiace publikácie a organizovať odborné podujatia, ktorých špecifikácia je v prílohe č. 1 ako neoddeliteľnej súčasti Zmluvy.

Článok 2

Predmet Zmluvy

- 2.1 Účastníci združenia sa zaväzujú dosiahnuť účel Zmluvy uvedený v bode 1.4 spoločným pričinením o rozvoj SNK, a to združením finančných prostriedkov podľa § 27 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene

a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) a vykonaním činností podľa Zmluvy a podľa príloh, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť k tejto Zmluve.

- 2.2 Touto Zmluvou nevzniká samostatná právnická osoba.

Článok 3

Podmienky nepenažného plnenia predmetu Zmluvy

- 3.1 Plnenie predmetu Zmluvy bude podliehať aj časovému harmonogramu, ktorý je bližšie špecifikovaný v prílohe č. 2 – Časový harmonogram (ďalej len „príloha č. 2“) k tejto Zmluve.
- 3.2 JÚEŠ SAV sa zaväzuje, že pri realizácii predmetu Zmluvy bude vykonávať svoju činnosť odborne, pričom zodpovedá za koncepčnú prácu, vedeckú úroveň realizovaných výstupov a dodržiavanie harmonogramu (podľa prílohy č. 2).
- 3.3 JÚEŠ SAV sa zaväzuje na realizáciu predmetu Zmluvy vyčleniť zo svojich zamestnancov 10-členný kolektív a udržiavať toto samostatné oddelenie Slovenského národného korpusu, ktoré zabezpečí realizáciu predmetu Zmluvy.
- 3.4 JÚEŠ SAV bude pravidelne raz ročne písomne informovať ostatných účastníkov združenia o stave plnenia Zmluvy a o aktuálnom stave plnenia svojich úloh podľa Zmluvy a príloh.
- 3.5 JÚEŠ SAV je povinný doručiť ostatným účastníkom združenia podrobnú písomnú správu o aktuálnom stave plnenia Zmluvy a úloh podľa bodu 3.4 tohto článku za každý kalendárny rok, a to najneskôr do konca februára nasledujúceho kalendárneho roka. Táto správa bude obsahovať rozpis úloh stanovených na príslušný kalendárny rok, za ktorý boli finančné prostriedky poskytnuté, a termíny, v ktorých boli úlohy splnené. V prípade nesplnenia konkrétnej úlohy musí správa obsahovať zdôvodnenie nesplnenia alebo omeškania splnenia úlohy. Súčasťou správy je aj prehľadný sumár vynaložených nákladov na predmet Zmluvy.
- 3.6 JÚEŠ SAV najneskôr do konca marca kalendárneho roka zorganizuje každoročné pracovné stretnutie, na ktorom bude prezentovať výsledky prác pri realizovaní predmetu Zmluvy za predchádzajúci kalendárny rok vrátane správy o čerpaní účelovo poskytnutých finančných prostriedkov (ďalej len „prezentácia“). Prezentácie sa zúčastnia zástupcovia všetkých účastníkov združenia. Na záver pracovného stretnutia zástupcovia účastníkov združenia schvália správu o plnení úloh podľa Zmluvy a o čerpaní účelovo viazaných finančných prostriedkov, ako aj prípadné odporúčania na korekciu cieľov v nadväzujúcom období realizácie Zmluvy. Zápis z prezentácie vyhotoví poverený zástupca SAV a doručí ho všetkým účastníkom združenia do 21 dní od uskutočnenia prezentácie.
- 3.7 JÚEŠ SAV sa zaväzuje pri zverejňovaní výsledkov plnenia predmetu Zmluvy uvádzať, že vznikli s podporou MŠVVŠ SR, MK SR a SAV.
- 3.8 JÚEŠ SAV sa zaväzuje poskytovať priestory a časť infraštruktúry na realizáciu dohodnutého predmetu Zmluvy a tiež zabezpečiť administratívny, personálny a finančný servis, ktorý je pre optimálne fungovanie špecializovaného pracoviska SNK nevyhnutný.
- 3.9 JÚEŠ SAV sa zaväzuje pri obstarávaní tovarov a služieb postupovať v zmysle zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. JÚEŠ SAV zodpovedá za správny priebeh verejného obstarávania podľa predchádzajúcej vety.

Článok 4

Podmienky finančného plnenia predmetu Zmluvy

- 4.1 MK SR sa zaväzuje počas trvania Zmluvy poskytnúť finančné prostriedky na splnenie dohodnutého účelu Zmluvy vo výške 75 tisíc eur (slovom: sedemdesiatpäťtisíc) ročne na nákup tovarov a zabezpečenie služieb pri plnení účelu Zmluvy.
- 4.2 MŠVVŠ SR sa zaväzuje počas trvania Zmluvy poskytnúť finančné prostriedky na splnenie dohodnutého účelu Zmluvy vo výške 75 tisíc eur (slovom: sedemdesiatpäťtisíc) ročne na nákup tovarov a zabezpečenie služieb pri plnení účelu Zmluvy.
- 4.3 SAV sa zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky uvedené v bodoch 4.1 a 4.2 JÚLEŠ SAV – oddeleniu SNK na realizáciu predmetu Zmluvy na každý kalendárny rok trvania Zmluvy vždy najneskôr k 31. januáru príslušného kalendárneho roka.
- 4.4 Účastníci združenia sa dohodli, že finančné prostriedky možno použiť na oprávnené náklady, ktoré boli uhradené od 1. januára 2022 do 31. decembra 2026.
- 4.5 SAV sa zaväzuje zabezpečiť finančné prostriedky na mzdy a odvody celého 10-členného kolektívu v rámci svojho rozpočtu výdavkov, pričom bude medziročne zvyšovať objem tarifných miezd o zákonne stanovené úpravy tarifných platov a o percentá valorizácie na príslušný rozpočtový rok počas trvania Zmluvy pri dodržaní zamestnanosti 10 pracovníkov na plný pracovný úväzok. SAV sa zaväzuje spolufinancovať dohodnutý predmet Zmluvy prostredníctvom miezd a odvodov v celkovej výške minimálne 832 000 (slovom: osemstotridsaťdvatisíc) eur, v jednotlivých projektových rokoch podľa rozpisu v prílohe č. 4 – Rozpis finančného plnenia.
- 4.6 JÚLEŠ SAV sa zaväzuje, že všetky finančné výdavky budú doložené riadnymi dokladmi v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, a to najmä zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Združené prostriedky vedie JÚLEŠ SAV v samostatnej analytickej evidencii.
- 4.7 Združenie finančných prostriedkov uvedených v odsekoch 4.1 a 4.2 zabezpečia účastníci združenia v súlade s § 27 ods. 1 zákona o rozpočtových pravidlách. Správou združených finančných prostriedkov je poverený JÚLEŠ SAV. JÚLEŠ SAV sa zaväzuje združené finančné prostriedky použiť výlučne na dosiahnutie účelu Zmluvy a zabezpečenie dohodnutého predmetu Zmluvy podľa bodu 1.4 a 2.1 Zmluvy a prílohy č. 1 – Špecifikácia predmetu zmluvy.
- 4.8 V prípade nevyužitia pridelených účelových finančných prostriedkov (kat. 630) v rozpočtovom roku sa SAV zaväzuje vrátiť zostávajúcu sumu spolufinancujúcim kapitálám, a to na výdavkový účet MŠVVŠ SR (č. účtu SK80 8180 0000 0070 0006 5236) a na výdavkový účet MK SR (č. účtu SK9081800000007000071652) najneskôr do 15. decembra v roku, na ktorý boli tieto prostriedky pridelené. SAV sa zaväzuje včas informovať sekciu vedy a techniky MŠVVŠ SR, sekciu rozpočtu MŠVVŠ SR, referát štátneho jazyka odboru prierezových politík MK SR a odbor rozpočtu a účtovníctva MK SR o vrátení týchto nedočerpaných finančných prostriedkov.
- 4.9 JÚLEŠ SAV je pri nakladaní so združenými prostriedkami povinný dodržiavať zásady hospodárnosti, preukázateľnej účelnosti a nevyhnutnosti vo vzťahu k predmetu plnenia Zmluvy.
- 4.10 V prípade podstatných porušení Zmluvy, ktoré spôsobili nemožnosť dosiahnutia účelu Zmluvy podľa bodu 1.4 Zmluvy, je SAV povinná vrátiť MŠVVŠ SR a MK SR poskytnuté finančné prostriedky na účty MŠVVŠ SR (č. účtu SK80 8180 0000 0070 0006 5236) a MK SR (č. účtu SK90 8180 0000 0070 0007 1652), a to najneskôr do 30

dní a s takýmito porušeniami Zmluvy sú spojené aj sankcie podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

- 4.11 Účastníci združenia sa dohodli, že majetok nadobudnutý spoločne pri výkone zmluvne dojednanej činnosti sa bude deliť v pomere zodpovedajúcom výške nimi vložených prostriedkov.
- 4.12 V prípade vzniku nehmotných výsledkov z činnosti JÚLŠ SAV v zmysle článku 1 ods. 1.4 tejto Zmluvy patria práva duševného vlastníctva podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov k týmto výsledkom v plnom rozsahu JÚLŠ SAV.

Článok 5

Kontrola čerpania poskytnutých finančných prostriedkov

- 5.1 JÚLŠ SAV berie na vedomie, že poskytnuté finančné prostriedky sú prostriedky zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu ich použitia a vymáhanie ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahujú príslušné právne predpisy Slovenskej republiky.
- 5.2 Použitie účelovo viazaných finančných prostriedkov v rámci rozpočtovej kapitoly SAV podlieha povinnému ročnému zúčtovaniu so štátnym rozpočtom podľa § 9 ods. 6 zákona o rozpočtových pravidlách.
- 5.3 JÚLŠ SAV je povinný každoročne na potreby prezentácie a schvaľovania výročnej správy vypracovať prehľadný podrobný sumár vynaložených nákladov na realizáciu predmetu Zmluvy vo vzťahu k účelovo viazaným finančným prostriedkom, ktorý bude zároveň prílohou správy podľa bodu 3.5 a 3.6 Zmluvy.
- 5.4 MK SR, MŠVVŠ SR a SAV má právo vykonávať kontrolu použitia finančných prostriedkov podľa zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Článok 6

Trvanie a ukončenie Zmluvy

- 6.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31. 12. 2026.
- 6.2 Táto Zmluva zaniká:
 - a) uplynutím doby, na ktorú bola uzavretá,
 - b) písomnou dohodou účastníkov združenia,
 - c) písomnou výpoveďou Zmluvy,
 - d) odstúpením od Zmluvy.
- 6.3 MK SR a MŠVVŠ SR môžu vypovedať túto Zmluvu v prípade, ak by bol rozhodnutím správcu kapitoly SAV JÚLŠ SAV zrušený bez právneho nástupníctva, ako aj v prípade, ak by právny nástupca JÚLŠ SAV už neplnil činnosti súvisiace so SNK. Výpovedná doba je 2-mesačná a začína plynúť prvý deň kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po mesiaci, v ktorom bola doručená výpoveď.
- 6.4 Odstúpiť od Zmluvy je možné v prípade, ak niektorý účastník združenia porušil podstatným spôsobom povinnosť a toto porušenie má priamy vplyv na dosiahnutie účelu združenia uvedeného v bode 1.4 tejto Zmluvy. V tomto prípade je možné odstúpiť od Zmluvy iba v tom prípade, ak účastník združenia, ktorý zmluvnú povinnosť porušil, nesplnil túto povinnosť ani v primeranej dodatočnej lehote, ktorá mu bola poskytnutá zo strany ostatných účastníkov združenia.

- 6.5 Nedosiahnutie účelu Zmluvy podľa bodu 1.4 Zmluvy je podstatným porušením Zmluvy a účastníci Zmluvy majú právo postupovať podľa bodu 6.4 tohto článku.
- 6.6 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom, keď odstupujúci účastník združenia doručil oznámenie o odstúpení od Zmluvy poslednému účastníkovi združenia. Riadnym doručením sa na účely Zmluvy rozumie aj neodôvodnené odmietnutie prevzatia písomnosti.
- 6.7 V prípade zániku Zmluvy podľa bodu 6.2 písm. d) tohto článku sú účastníci združenia povinní vrátiť poskytnuté finančné prostriedky a postupovať podľa bodu 4.10 tejto Zmluvy, pokiaľ v tejto Zmluve nie je stanovené inak. O vrátení finančných prostriedkov podľa predchádzajúcej vety je účastník združenia zároveň povinný bezodkladne informovať všetkých účastníkov združenia. Majetok nadobudnutý spoločne pri výkone zmluvne dojednanej činnosti sa bude deliť v pomere zodpovedajúcim výške nimi vložených prostriedkov.
- 6.8 V prípade zániku Zmluvy podľa odseku 6.2 písm. a), b) a c) tohto článku, sú účastníci združenia povinní bez zbytočného odkladu po zániku Zmluvy vrátiť nepoužívané finančné prostriedky v tom istom rozpočtovom roku, vrátane výnosov z nich na bankové účty účastníkov združenia MŠVVŠ SR (č. účtu SK80 8180 0000 0070 0006 5236) a MK SR (č. účtu SK90 8180 0000 0070 0007 1652). O vrátení finančných prostriedkov podľa predchádzajúcej vety je účastník združenia zároveň povinný bezodkladne informovať všetkých účastníkov združenia. Majetok nadobudnutý spoločne pri výkone zmluvne dojednanej činnosti sa bude deliť v pomere zodpovedajúcim výške nimi vložených prostriedkov.
- 6.9 V prípade, že zmluva je ukončená odstúpením niektorej zo strán z dôvodu iného než je nedosiahnutie účelu Zmluvy podľa bodu 1.4 Zmluvy, strany sa dohodli, že predmetom vrátenia finančných prostriedkov zo strany JÚLŠ SAV budú výlučne ešte nepoužívané prostriedky.

Článok 7

Záverečné ustanovenia

- 7.1 V prípade vzniku sporu zo Zmluvy alebo v súvislosti s ňou sa účastníci združenia zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na vyriešenie takéhoto sporu primárne vzájomnou dohodou a zmierom.
- 7.2 Všetky zmeny a doplnenia Zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných a očíslovaných dodatkov.
- 7.3 Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú 4 prílohy:
- a) príloha č. 1 – Špecifikácia predmetu Zmluvy,
 - b) príloha č. 2 – Časový harmonogram,
 - c) príloha č. 3 – Finančný harmonogram riešenia dohodnutého predmetu Zmluvy a
 - d) príloha č. 4 – Rozpis finančného plnenia.
- 7.4 Vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, Občianskeho zákonníka v platnom znení a právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky súvisiacimi s predmetnom Zmluvou.
- 7.5 Účastníci združenia vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto Zmluvu, ako aj spôsobilosť na súvisiace právne úkony nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená, a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom Zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

- 7.6 Zmluva je vyhotovená v desiatich originálnych rovnopisoch, z ktorých po podpise dva rovnopisy dostane MŠVVŠ SR, dva rovnopisy MK SR, štyri rovnopisy SAV a dva rovnopisy JÚLŠ SAV.
- 7.7 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými účastníkmi združenia a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

Za MŠVVŠ SR

V dňa

.....

Mgr. Branislav Gröhling

minister školstva, vedy, výskumu a športu SR

Za MK SR

V dňa

.....

Mgr. Natália Milanová

ministerka kultúry SR

Za SAV

V dňa

.....

prof. RNDr. Pavol Šajgalík, DrSc.

predseda Slovenskej akadémie vied

Za JÚLŠ SAV

V dňa

.....

doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD.

riaditeľka Jazykovedného ústavu Ľudovíta Štúra SAV v. v. i.

Špecifikácia predmetu zmluvy

1. Rozširovanie všeobecného korpusu a špecifických podkorpusov v súlade s dynamikou jazyka a aktuálnymi potrebami jeho výskumu a počítačového spracovania.
2. Vytváranie a sprístupňovanie nových verzií webového korpusu slovenčiny a existujúcich paralelných korpusov.
3. Vytvorenie a sprístupnenie novej verzie historického korpusu a korpusu slovenských textov spred roka 1955.
4. Tvorba a skvalitňovanie terminologického portálu a Slovenskej terminologickej databázy vrátane začleňovania termínov podľa potrieb a požiadaviek referátu štátneho jazyka odboru prierezových politík MK SR.
5. Vytvorenie a sprístupnenie novej verzie akvizičného korpusu pozostávajúceho z písaných textov vytvorených nerodenými používateľmi slovenčiny s rôznou úrovňou jazykovej kompetencie.
6. Vytvorenie a sprístupnenie korpusu literárnych textov so základnou literárnovednou anotáciou.
7. Analýza korpusového materiálu s translatologickým zameraním s možnosťou dvoch publikačných výstupov.
8. Koncepcia a realizácia sémantickej anotácie korpusu: identifikácia viacslovných pomenovaní, ručná anotácia pomenovaných jednotiek.
9. Organizovanie medzinárodných konferencií SLOVKO a propagácia korpusových výstupov.
10. Sprístupňovanie jednotlivých korpusov a elektronických databáz na internete na vedecko-výskumné a učebné využitie pre slovenských i zahraničných bádateľov, zabezpečovanie korpusových databáz nástrojmi vhodnými na počítačové spracovanie prirodzeného jazyka, na výučbové, lingvistické a iné vedeckovýskumné využitie, príprava a realizácia školení pre záujemcov o používanie korpusových zdrojov.

Časový harmonogram

Modifikácie a presuny úloh v rámci aktuálneho vývoja a potrieb sa so súhlasom zmluvných strán nevyklúčujú. Čísla jednotlivých úloh vychádzajú z číslovania uvedeného v prílohe č. 1 – Špecifikácia predmetu zmluvy.

1. rok riešenia (2022)

Úloha č. 1: Získavanie, spracovanie a anotovanie textov do novej skvalitnenej a rozšírenej verzie hlavného korpusu *prim-11.0* a jeho podkorpusov.

Úloha č. 2b: Spracovanie relevantných textov a vytvorenie nových verzií dvoch existujúcich paralelných korpusov a ich sprístupnenie verejnosti.

Úloha č. 3: Prepis a anotovanie textov do novej verzie historického korpusu – *hist-7.0*.

Úloha č. 4: Spracovanie a sprístupnenie minimálne 500 nových termínov v Slovenskej terminologickej databáze z oblasti práva.

Úloha č. 7: Analýza korpusového materiálu s translatologickým zameraním: príprava korpusových cvičení pre vysokoškolských študentov odboru prekladateľstvo a tlmočníctvo.

Úloha č. 8: Realizácia sémantickej anotácie pomenovaných entít: príprava novej verzie korpusu pomenovaných entít.

Úloha č. 9: Príprava konferencie SLOVKO 2023.

Spomedzi úloh roku 2022 bude k prioritám patriť dokončovanie prác na sémantickej anotácii pomenovaných entít, ktorá nadväzuje na predmet Zmluvy o združení prostriedkov na tvorbu a rozvoj Slovenského národného korpusu č. 0232/2017, a tiež analýza dát z paralelných korpusov, ktorá by mala v roku 2024 vyústiť do vydania publikácie korpusových cvičení pre poslucháčov odboru prekladateľstvo tlmočníctvo slovenských vysokých škôl.

2. rok riešenia (2023)

Úloha č. 1: Získavanie, spracovanie a anotovanie textov do novej skvalitnenej a rozšírenej verzie hlavného korpusu *prim-11.0* a jeho podkorpusov.

Úloha č. 2a: Príprava dát a sprístupnenie novej verzie webového korpusu – *web-7.0*.

Úloha č. 3: Prepis a anotovanie textov do novej verzie historického korpusu – *hist-7.0* a jeho sprístupnenie verejnosti.

Úloha č. 4: Spracovanie a sprístupnenie minimálne 500 nových termínov v Slovenskej terminologickej databáze z oblasti medicíny.

Úloha č. 6: Získavanie, zhromažďovanie a anotovanie textov do korpusu literárnych textov.

Úloha č. 7: Analýza korpusového materiálu s translatologickým zameraním: príprava korpusových cvičení pre vysokoškolských študentov odboru prekladateľstvo a tlmočníctvo.

Úloha č. 8: Finalizácia prípravy dát pre novú verziu korpusu pomenovaných entít a jeho sprístupnenie verejnosti.

Úloha č. 9: Organizácia medzinárodnej konferencie SLOVKO 2023 a vydanie špeciálneho čísla Jazykovedného časopisu z tejto konferencie.

Prioritou v tomto roku bude príprava dát a sprístupnenie novej verzie korpusu pomenovaných entít verejnosti, organizácia ďalšieho ročníka medzinárodnej konferencie SLOVKO 2023 a tiež začiatok prípravy literárnovednej anotácie literárneho korpusu slovenských románov.

3. rok riešenia (2024)

Úloha č. 1: Získavanie, spracovanie a anotovanie textov do novej skvalitnenej a rozšírenej verzie hlavného korpusu *prim-11.0* a jeho podkorpusov a jeho sprístupnenie verejnosti.

Úloha č. 2b: Doplnenie a spracovanie relevantných textov pre nové verzie existujúcich paralelných korpusov.

Úloha č. 3: Zhromažďovanie a príprava textov do novej verzie korpusu slovenských textov spred roka 1955.

Úloha č. 4: Spracovanie a sprístupnenie minimálne 500 nových termínov v Slovenskej terminologickej databáze z oblasti práva.

Úloha č. 5: Spracovanie a anotovanie textov do novej verzie akvizičného korpusu ERRKORP.

Úloha č. 6: Vytvorenie a sprístupnenie korpusu literárnych textov so základnou literárnovednou anotáciou.

Úloha č. 7: Analýza korpusového materiálu s translatologickým zameraním: dokončenie a vydanie publikácie korpusových cvičení pre vysokoškolských študentov odboru prekladateľstvo a tlmočníctvo.

Úloha č. 8: Príprava dát pre novú verziu korpusu pomenovaných entít.

Úloha č. 9: Príprava konferencie SLOVKO 2025.

Novú verziu hlavného korpusu *prim* oddelenie Slovenského národného korpusu sprístupňuje verejnosti od roku 2015 približne v 2,5 ročných intervaloch, pričom cieľom verzie *prim-11.0* bude navýšiť objem odborných textov. Veľký dôraz sa bude klásť aj na dokončenie prípravy dát a ich anotácie korpusu literárnych textov, čím oddelenie prispeje k rozvíjaniu oblasti digitálnych humanít na Slovensku. Treťou prioritou projektového roku 2024 bude dokončiť a vydať publikáciu korpusových cvičení zameraných špecificky na vysokoškolských študentov odboru prekladateľstvo a tlmočníctvo.

4. rok riešenia (2025)

Úloha č. 1: Získavanie, spracovanie a anotovanie textov do novej skvalitnenej a rozšírenej verzie hlavného korpusu *prim-12.0* a jeho podkorpusov.

Úloha č. 2a: Príprava dát a sprístupnenie novej verzie webového korpusu – web-8.0.

Úloha č. 2b: Vytvorenie nových verzií dvoch existujúcich paralelných korpusov a ich sprístupnenie verejnosti.

Úloha č. 3: Anotácia a finalizácia textov do novej verzie korpusu slovenských textov spred roka 1955 (*r1843az1954-2.0*) a jeho sprístupnenie verejnosti.

Úloha č. 4: Spracovanie a sprístupnenie minimálne 500 nových termínov v Slovenskej terminologickej databáze z oblasti stavebníctva a architektúry.

Úloha č. 5: Finalizácia dát do novej verzie akvizičného korpusu ERRKORP a jeho sprístupnenie verejnosti.

Úloha č. 7: Analýza korpusového materiálu s translatologickým zameraním – prípravné štúdie pre monografiu.

Úloha č. 8: Príprava dát pre novú verziu korpusu pomenovaných entít.

Úloha č. 9: Organizácia medzinárodnej konferencie SLOVKO 2025 a vydanie zborníka z tejto konferencie v špeciálnom čísle Jazykovedného časopisu.

Dvojročná príprava dát v koordinácii s Centrom pre slovenčinu ako cudzí jazyk vyústi do vytvorenia novej, skvalitnenej verzie akvizičného korpusu ERRKORP, ktorý by mal napomôcť zefektívniť výučbu slovenčiny ako cudzieho jazyka. Zároveň budú prebiehať analýzy korpusového materiálu minimálne z paralelného anglicko-slovenského korpusu, ktorých cieľom bude identifikácia prekladateľských postupov v prekladoch anglo-saskej literatúry. Poslednou prioritou daného roka bude organizácia medzinárodnej konferencie SLOVKO 2025 a tiež príprava a vydanie zborníka z tejto konferencie v špeciálnom čísle Jazykovedného časopisu.

5. rok riešenia (2026)

Úloha č. 1: Získavanie, spracovanie a anotovanie textov do novej skvalitnenej a rozšírenej verzie hlavného korpusu *prim-12.0* a jeho podkorpusov a jeho sprístupnenie verejnosti.

Úloha č. 4: Spracovanie a sprístupnenie minimálne 300 nových termínov v Slovenskej terminologickej databáze z oblasti stavebníctva a architektúry.

Úloha č. 7: Analýza korpusového materiálu s translatologickým zameraním – dokončenie a vydanie monografie zameranej na prekladateľské postupy v prekladoch zaradených do paralelných korpusov SNK.

Úloha č. 8: Finalizácia prípravy dát pre novú verziu korpusu pomenovaných entít a jeho sprístupnenie verejnosti.

Úloha č. 9: Príprava medzinárodnej konferencie SLOVKO 2027.

Priebežné práce zamerané na jednotlivé procesy prípravy textových dát sa zavíšia sprístupnením novej verzie hlavného korpusu a korpusu pomenovaných entít. Rovnaký dôraz sa bude klásť na dokončenie analýz a zostavenie publikácie zameranej na prekladateľské postupy v prekladových textoch.

Priebežné úlohy:

Úloha č. 1: Sťahovanie a spracúvanie textov povinných výťahov.

Úloha č. 1, 6: Oslovovanie poskytovateľov textov, uzatváranie licenčných zmlúv, správa databázy poskytovateľov.

Úloha č. 1 – 3, 5, 6: konverzie textov do jednotného formátu

Úloha č. 1, 2, 6, 8: revízie morfolologickej databázy, skvalitňovanie anotácií a anotačných a vyhľadávacích nástrojov.

Osobitné: Publikovanie štúdií a iných relevantných publikačných výstupov doma i v zahraničí (vrátane monografických) súvisiacich s riešením projektových úloh.

Osobitné: Popularizačné aktivity prezentujúce verejnosti výstupy SNK.

Osobitné: Správa a aktualizácia webovej stránky SNK, správa prezentačnej stránky SNK na Facebooku a Instagrame.

Osobitné: Poradenské služby v oblasti korpusovej lingvistiky a terminológie.

Osobitné: Aktualizácia Terminologického portálu.

Osobitné: Správa a aktualizácia – počítačovej siete, pracovných staníc, úložísk a záložných zdrojov.

Finančný harmonogram riešenia dohodnutého predmetu Zmluvy**Návrh rozpočtu na rok 2022**

Plánované výdavky projektu SNK na rok 2022 podľa rozpočtovej klasifikácie	Kategória	Celková suma
620	Odvody	7 000
630	Tovary a služby	143 000
Z toho		
631	Cestovné náhrady	1 700
632	Energie, voda, komunikácie	3 900
633	Materiál	10 000
635	Rutinná a štandardná údržba	900
637	Služby	126 500
Spolu		150 000

Návrh rozpočtu na rok 2023

Plánované výdavky projektu SNK na rok 2023 podľa rozpočtovej klasifikácie	Kategória	Celková suma
620	Odvody	8 500
630	Tovary a služby	141 500
Z toho		
631	Cestovné náhrady	2 000
632	Energie, voda, komunikácie	3 800
633	Materiál	14 000
635	Rutinná a štandardná údržba	900
637	Služby	120 800
Spolu		150 000

Návrh rozpočtu na rok 2024

Plánované výdavky projektu SNK na rok 2024 podľa rozpočtovej klasifikácie	Kategória	Celková suma
620	Odvody	8 500
630	Tovary a služby	141 500
Z toho		
631	Cestovné náhrady	2 000
632	Energie, voda, komunikácie	3 800
633	Materiál	14 000
635	Rutinná a štandardná údržba	900
637	Služby	120 800
Spolu		150 000

Návrh rozpočtu na rok 2025

Plánované výdavky projektu SNK na rok 2025 podľa rozpočtovej klasifikácie	Kategória	Celková suma
620	Odvody	5 500
630	Tovary a služby	144 500
Z toho		
631	Cestovné náhrady	2 000
632	Energie, voda, komunikácie	3 800
633	Materiál	25 000
635	Rutinná a štandardná údržba	900
637	Služby	112 800
Spolu		150 000

Návrh rozpočtu na rok 2026

Plánované výdavky projektu SNK na rok 2026 podľa rozpočtovej klasifikácie	Kategória	Celková suma
620	Odvody	5 000
630	Tovary a služby	145 000
Z toho		
631	Cestovné náhrady	2 000
632	Energie, voda, komunikácie	3 800
633	Materiál	10 000
635	Rutinná a štandardná údržba	900
637	Služby	128 300
Spolu		150 000

Vnútoraná štruktúra rozpočtu projektu definovaná v tejto prílohe č. 3 sa môže počas riešenia projektu meniť v závislosti od priebehu riešenia. Zmena takýchto údajov nepredstavuje porušenie zo strany JÚLŠ SAV, ak budú dodržané celkové náklady projektu v príslušnom roku. JÚLŠ SAV požiada financujúce zmluvné strany o schválenie zmeny štruktúry rozpočtu projektu nad 10 % z účelovo viazaných finančných prostriedkov poskytnutých v kalendárnom roku, v ktorom k zmene štruktúry rozpočtu dochádza, pričom takéto zmeny štruktúry rozpočtu je oprávnený vykonať až po riadnom schválení takýchto zmien tými zmluvnými stranami, ktoré takéto finančné prostriedky poskytnú. Pre odstránenie akýchkoľvek pochybností sa zmluvné strany dohodli, že pri zmene štruktúry rozpočtu projektu do 10 % z účelovo viazaných finančných prostriedkov poskytnutých v kalendárnom roku, v ktorom k zmene štruktúry rozpočtu dochádza, je postačujúce pred takouto zmenou o tejto skutočnosti preukázateľne informovať príslušnú zmluvnú stranu, ktorá takéto finančné prostriedky poskytla.

Rozpis finančného plnenia

Plánované financovanie v €	2022	2023	2024	2025	2026	Spolu
Účelovo viazané prostriedky MK SR (75 000 €) a MŠVVŠ SR (75 000 €) poskytnuté SAV na dohodnutý predmet zmluvy	150 000	150 000	150 000	150 000	150 000	750 000
Prostriedky SAV poskytnuté JÚLŠ SAV na dohodnutý predmet zmluvy	163 235	164 923	166 697	167 827	169 513	832 195
Spolu	313 235	314 923	316 697	317 827	319 513	1 582 195